

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** - (1948)

**Heft:** 1-2

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Berner Oberland



## 7 Tage Pauschal-Ferien

Minimalpreis für 7 Tage pro Person schließt ein: 3 Mahlzeiten, Zimmer, Trinkgeld, Kurtaxe, Heizung, Gepäck und die Benützung der Eisbahn.

### Adelboden, 1357 m ü. M.,

16 Hotels, 978 Betten, Skilift Kuonisbergli, Autobusverkehr Adelboden-Geils. Schlittenaufzug Geils-Hähnenmoos. Luftseilbahn Adelboden-Engstligenalp, Skilift Gilbach, Eisbahnen, Curling und Schlittelruns.

### Beatenberg, 1150-1330 m ü. M.,

7 Hotels, 174 Betten. Kinderheime. Sessellift aufs Niederhorn. Eisbahnen. Curling. Schlittelruns.

### Eigerletscher, 2323 m ü. M.,

1 Hotel, 30 Betten. Eingangspunkt zum Tunnel der Jungfraubahn.

### Grindelwald, 1050 m ü. M.,

24 Hotels, 866 Betten. Sesselbahn nach der First. Wengernalpbahn nach der Kl. Scheidegg-Eigerletscher und Jungfrauoch. Skilift Lauberhorn. Bodmi-Funi. Verschiedene Eisbahnen. Curling. Schlittelruns.

### Gstaad, 1053-1150 m ü. M.,

14 Hotels, 895 Betten. Kinderheime. Sessellift Gstaad-Wasserngrat. Skilift Windspillen, Funi Gstaad-Eggli. Skilift Schönried-Horneggli. Verschiedene Eisbahnen. Curling. Schlittelruns.

### Jungfrauoch, 3457 m ü. M.,

Hotel Berghaus, 30 Betten. Schlafsäle im Touristenhaus. Massenquartier. Eispalast mit unterirdischer Eisbahn. Ski- und Schlittschuhsport während des ganzen Jahres.

### Kandersteg, 1200 m ü. M.,

7 Hotels, 432 Betten. Sessellift zum Oeschinensee. Skilift Waldrand. Eisbahnen. Curling. Schlittelruns.

### Kleine Scheidegg, 2070 m ü. M.,

3 Hotels, 150 Betten. Skilift Lauberhorn. Bahnverbindung von Grindelwald und Wengen her. Station an der Jungfraubahn. Eisbahn und Curling.

### Lauterbrunnen, 810 m ü. M.,

2 Hotels, 110 Betten. Ausgangspunkt der Wengernalpbahn und der Mürrenbahn. Eisbahn. Schlittelruns.

Aufenthalt im billigsten Hotel des Kurortes	Aufenthalt im teuersten Hotel des Kurortes
Fr.	Fr.

100.-

170.-

95.-

110.-

130.-

100.-

136.-

110.-

210.-

130.-

180.-

100.-

140.-

130.-

175.-

115.-

### Lenk, 1105 m ü. M.,

8 Hotels, 300 Betten, Schlittenseilbahn Lenk-Balmen. Eisbahnen. Curling. Schlittelruns. Sessellift Lenk-Stoß ist noch im Bau.

### Mürren, 1650 m ü. M.,

10 Hotels, 596 Betten. Funi Mürren-Allmendhubel. Skilift Schiltgrat. Eisbahnen. Curling. Schlittelruns.

### Saanen, 1021 m ü. M.,

1 Hotel mit 20 Betten, 2 1/2 km von Gstaad entfernt, gleiche Sporteinrichtungen.

### Saanenmöser, 1281 m ü. M.,

3 Hotels, 130 Betten. Funi Saanenmöser-Hornberg. Skilift Hornberg. Eisbahn. Curling. Schlittelrun.

### Schwarzwaldalp (bei Meiringen), 1500 m ü. M.,

Chalet, 15 Betten.

### Schwefelbergbad, 1400 m ü. M.,

1 Hotel, 40 Betten. Eisbahn.

### Wasserwendi (Brünig-Hasliberg)

1230 m ü. M., 1 Hotel, 50 Betten.

### Wengen, 1300 m ü. M.,

28 Hotels, 1545 Betten. Wengernalpbahn nach der Kl. Scheidegg und Grindelwald. Jungfraubahn. Skilift Lauberhorn. Skilift Allmend. Eisbahnen. Curling. Schlittelruns.

### Wengernalp, 1877 m ü. M.,

1 Hotel mit 40 Betten. Liegt zwischen Wengen und Kl. Scheidegg. Gleiche Sporteinrichtungen.

### Zweisimmen, 980-1071 m ü. M.,

12 Hotels, 217 Betten. Kinderheime. Skilift Oeschseite-Rinderberg. Eisbahnen. Curling. Schlittelruns.

Aufenthalt im billigsten Hotel des Kurortes	Aufenthalt im teuersten Hotel des Kurortes
Fr.	Fr.

98.-

135.-

98.-

168.-

100.-

110.-

170.-

106.-

112.-

95.-

100.-

185.-

137.-

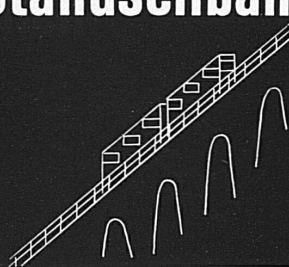
98.-

120.-

Verschiedene Taxvergünstigungen auf allen Bergbahnen, Skiliften und Funis (General-Abonnemente, Kilometer-Abonnemente etc.) Details und Prospekte durch die Reisebüros oder durch den Verkehrsverein des Berner Oberlandes, Interlaken, Telephon 7 70

Verkehrsverein Berner Oberland Interlaken

# Standseilbahnen



LUFTSEILBAHNEN  
SESELBAHNEN  
FÖRDERWINDEN  
EISENBAHNMATERIAL  
ZAHNRADBAHNMATERIAL

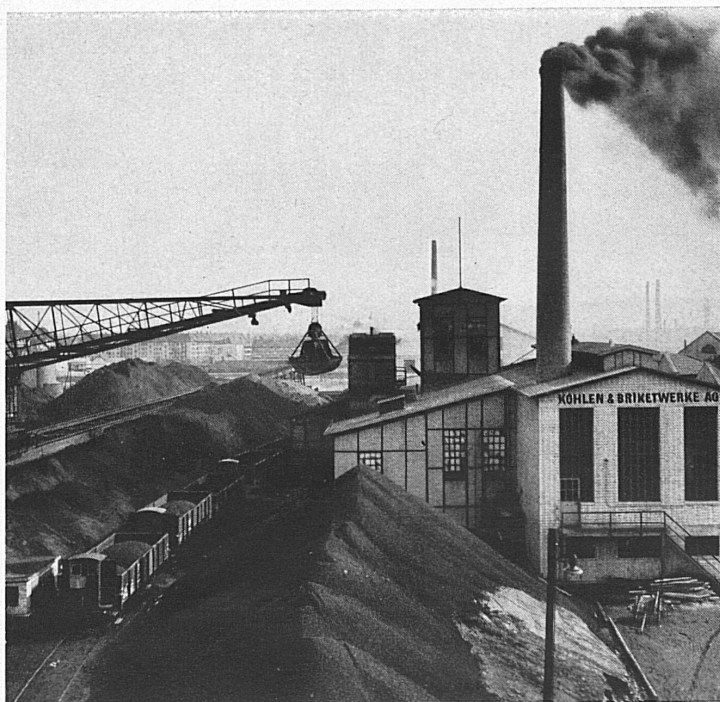
**WERK BERN**

Gesellschaft der Ludwig von Roll'schen Eisenwerke AG.



Nr. 6147 BRB 3.10.39

195



Vorderansicht  
der Brikettfabrik  
im Rheinhafen  
Basel - St. Johann

Ia. Steinkohlenbriketts Marke „BB“ im Gewichte  
von 1, 4 und 10 kg

1/2 fette Briketts Marke „Kobag“, Walzenform,  
ca. 60 g

hergestellt aus Importkohlen.

Rationierungsfreie Briketts Marke „Kobag“,  
Walzenform, ca. 60 g

# Kohlen & Briketwerke AG. Basel

Nauenstraße 63a - Telephon 22675

Seit 1920 bestehende, älteste Brikettfabrik in der Schweiz - Anerkannt erstklassige Produkte



# 100 Jahre Präzision . . .



Durch stetes Streben nach höchster Qualität erwarb sich das durch Louis Brandt gegründete Unternehmen in 100jähriger Tätigkeit das Vertrauen der ganzen Welt und förderte die universelle Anerkennung der Schweizer Uhr.

Louis Brandt gründete im Jahre 1848 das Unternehmen, aus dem die heutige Omega Watch Co. hervorgegangen ist. Die Schweizer Uhr war im Ausland noch wenig bekannt, doch heute genießt sie das Vertrauen von Millionen, das Vertrauen der

ganzen Welt. Das verdanken wir jenen Uhren-Fabrikanten, die in der Herstellung von Qualitätsuhren ihre Lebensaufgabe erblickten. So Louis Brandt, der, wie seine Nachfolger, sein ganzes Unternehmen in den Dienst der Präzision stellte. Das Unternehmen — die Omega Watch Co. — hat sich durch seine technischen, kaufmännischen und sozialen Leistungen in großem Maße um die gewaltige Entwicklung, die unsere Uhrenindustrie im Laufe der letzten 100 Jahre erleben durfte, verdient gemacht.

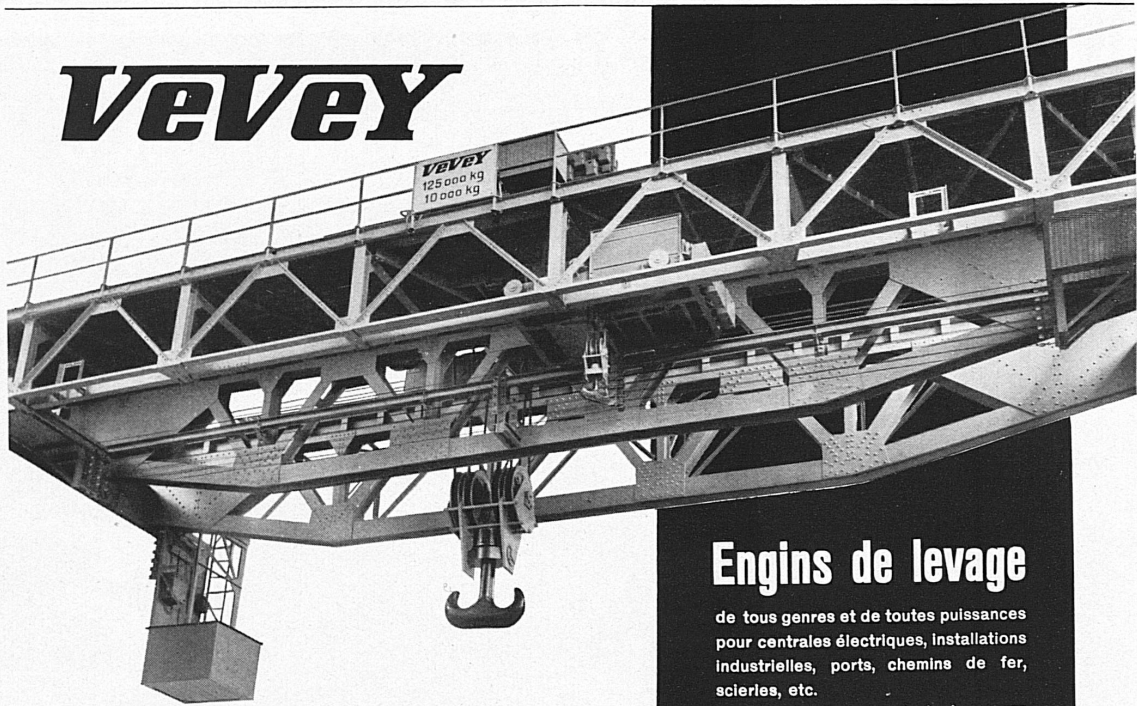


Ω  
**OMEGA**

OFFIZIELLE CHRONOMETRIERUNG DER OLYMPISCHEN SPIELE ST. MORITZ UND LONDON 1948



# Vevey



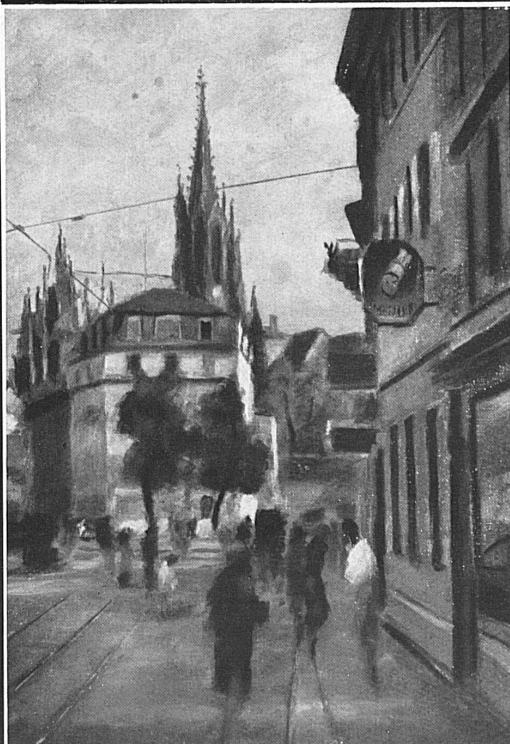
## Engins de levage

de tous genres et de toutes puissances pour centrales électriques, installations industrielles, ports, chemins de fer, scieries, etc.  
Ponts roulants, grues pivotantes, grues à portique, wagons-grue.

*Ateliers de Constructions Mécaniques de Vevey S.A.*

Vevey/Suisse

1410f

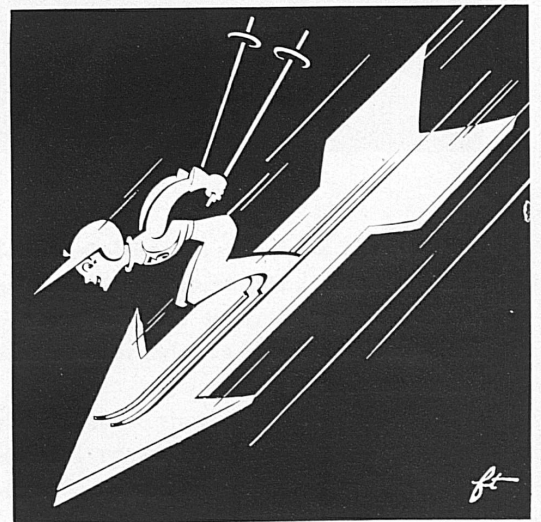


«RÄBLUS»

le  
Restaurant  
des  
Gourmets!

**BALE**

Wie  
ein  
Pfeil!



mit dem

## GRAFIX-LACK «Rominger»

Die Formel des **GRAFIX-LACK ROMINGER** entstand dank der Zusammenarbeit eines Skiweltmeisters und einer weltbekannten Lack- und Farbenfabrik. Dies gewährt Ihnen die ideale Zusammensetzung!

Der **Graphitzusatz** im Lack ergibt die sogenannte «**Panzerstruktur**», die der beste Schutz gegen Schnee ist und eine ausgezeichnete Haftfestigkeit auf dem Skibrett besitzt, ferner eine Fläche von höchster Gleitfähigkeit.

Mehrere dünne Schichten **ersetzen** vorteilhaft einen **Ski-belag**.

**GRAFIX-ROMINGER, der Skilack der Weltmeister!**

Erhältlich in allen Sportgeschäften.

Alleinhersteller: **STELLA AG., Lack- und Farbenwerke, VERNIER-GENÈVE**



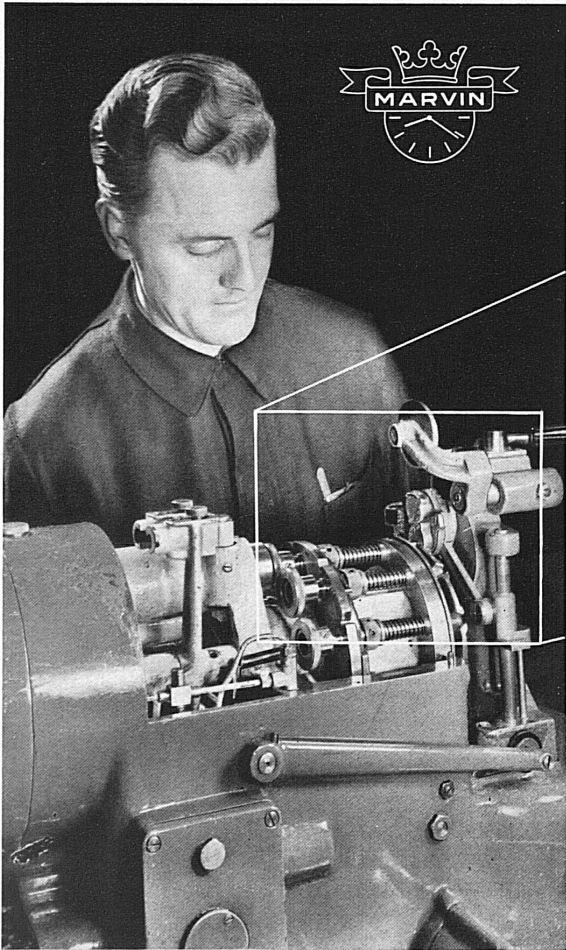
... votre meilleur souvenir de  
c'est manger une spécialité

«chez

**BALE**

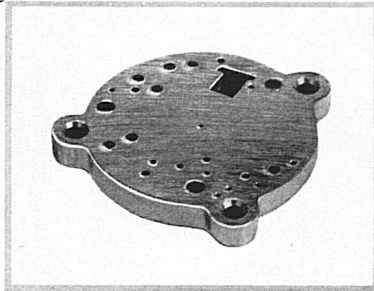
**BERNER**  
(Balbo)

Tél. 453 45 à 5 min. de la gare!



## Jeder Fortschritt im Dienste der MARVIN

Größte Genauigkeit beim Bohren der Platinen — dem Träger des Werkes — wird bei der MARVIN-Uhr erreicht durch Verwendung einer genial gebauten Bohrmaschine. Sie erlaubt es, 56 Bohrungen von 8 verschiedenen Durchmessern auszuführen ohne Zwischenversetzung der Brücke.



Die MARVIN ist genau und solid gebaut. Sie ist elegant, ohne modische Extravaganzen aufzuweisen, so daß sie nie verleidet und Ihnen recht lange gute Dienste leisten wird. In vielen Modellen erhältlich.

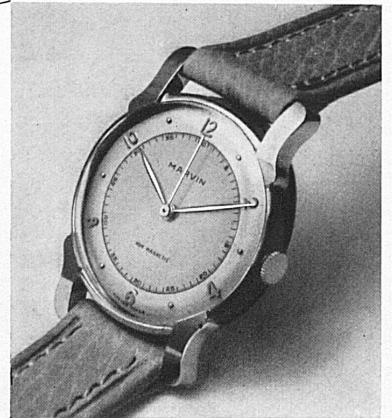
Auf Wunsch Bezugsquellen durch  
COMPAGNIE DES MONTRES  
MARVIN S.A.  
LA CHAUX-DE-FONDS

Lassen Sie sich diese Uhr zeigen, so haben Sie eine Aussicht mehr, zu der Uhr zu gelangen, welche Ihren Erwartungen vollauf entspricht.

# MARVIN

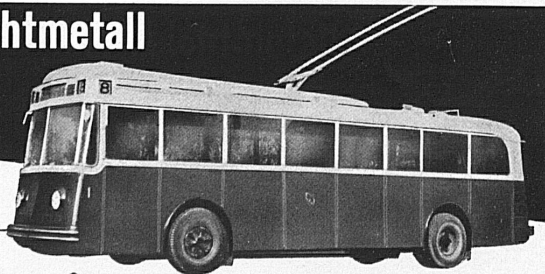
Gegründet 1850

Mit einer MARVIN fahren Sie gut

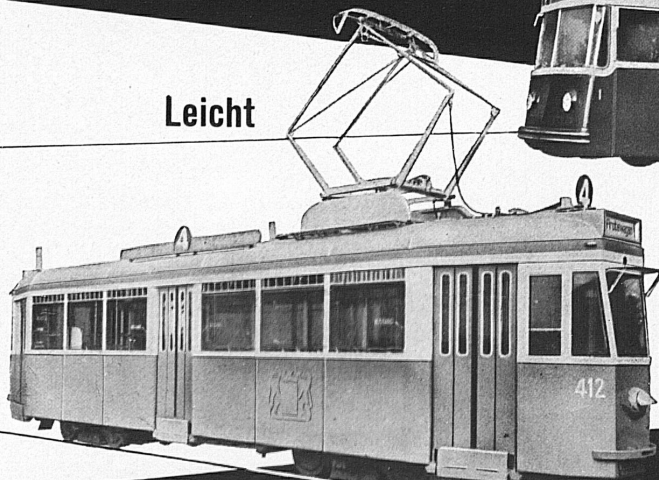


## Fahrzeugkasten mit Leichtmetall

Leicht



Rostfrei



Wirtschaftlich

Beratung und Konstruktion  
**DR. ING. M. KOENIG, ZÜRICH**  
Ingenieurbüro Tiefenhöfe 8

## ALUMINIUM-INDUSTRIE-AKTIEN-GESELLSCHAFT, CHIPPIS

Verwaltung und Verkauf: Lausanne





## Ausdauer gegen Aberglauben!

Wir kennen eine Menge Glücks- und Unglückssymbole: das vierblättrige Kleeblatt, das Hufeisen, die Zahl 13, den Freitag usw.... Sie alle sind ebenso trügerisch, wie ihr Ursprung ungewiss ist.

So soll z. B. Eva bei der Ausstossung aus dem Paradiese als einziges, winziges Grün, ein vierblättriges Kleeblatt vor sich hergetragen haben! Wie kläglich nimmt sich der Aberglaube also aus im Vergleich zur Ausdauer, die zum Schluss immer das letzte Wort hat. «Nid nahlah gwinnt!» heisst es auf Berndeutsch nicht umsonst! Denken Sie jetzt daran, denn: Treffer-summe um Fr. 101000.- erhöht auf Fr. 631000.-! Trefferzahl um 6080 erhöht auf 28849! Haupttreffer Fr. 50000.-, 20000.-, 2x 10000.-, 5x 5000.- etc..., nebst einer reichen mittleren Trefferlage! Jede 10-Los-Serie enthält mindestens 1 Treffer und bietet 9 übrige Chancen. 1 Los Fr. 5.- (plus 40 Cts. für Porto) auf Postcheckkonto III 10026.

Adresse: Seva-Lotterie, Bern.

### Ziehung schon im Februar 1948!

**Gross-  
Lotterie  
1948**



**Grande  
loterie  
1948**

## Persévérance contre superstition!

Nous connaissons un nombre infini de symboles de bonheur ou de maléfices: le trèfle à quatre, le fer à cheval, le nombre 13, le vendredi, etc... Tous sont aussi trompeurs que leur origine est vague. C'est ainsi qu'Eve aurait porté devant elle, pour toute verdure, lorsqu'elle fut chassée du Paradis, un minuscule trèfle à quatre!

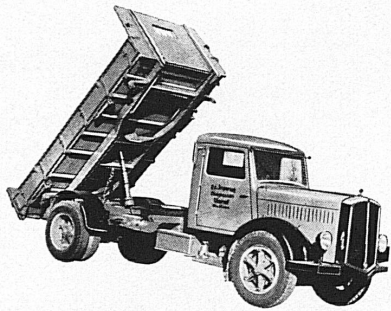
Quelle piètre figure fait aussi la superstition comparée à la persévérance qui, en définitive, a toujours le dernier mot. Le proverbe n'affirme pas en vain: «La fortune sourit aux audacieux.» Songez-y maintenant tout particulièrement, car la somme globale des lots est augmentée de Fr. 101000.- et portée à Fr. 631000.-! Le nombre des lots est augmenté de 6080 et porté à 28849! Principaux lots: Fr. 50000.-, 20000.-, 2x 10000.-, 5x 5000.-, etc., etc... sans parler d'une abondance de lots moyens! Chaque série de 10 billets assure au moins 1 lot et offre 9 chances par-dessus le marché. 1 billet Fr. 5.- (plus 40 cts pour le port) à verser au compte de chèques postaux III 10026.

Adresse: Loterie Seva, Berne.

### Tirage en février 1948 déjà!



# WIRZ KIPPER



ANHÄNGER

HYDR. PRESSEN

E. WIRZ Kipper- und  
Maschinenfabrik

für Lastwagen, Anhänger, Eisenbahn-  
wagen und ortsfeste Kippanlagen

für Lastwagen und Traktoren. Langholz-  
Anhänger und -Verladewinden.

aller Art bis zu höchsten Leistungen

**Uetikon**  
am Zürichsee  
Tel. (051) 92 93 31



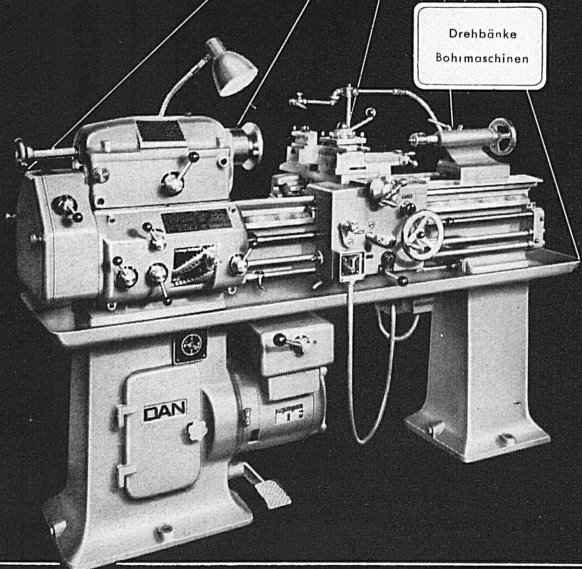
WASCHTISCHE  
SCHÜTTSTEINE  
WANDPLATTEN  
STEINZEUG - BODENPLATTEN  
ZIEGEL UND BACKSTEINE



A. G. für Keramische Industrie Laufen  
& Tonwarenfabrik Laufen A. G.

## CHRISTEN

### PRÄZISIONS- WERKZEUGMASCHINEN



**CHRISTEN & CO. AG., BERN (SCHWEIZ)**  
ZEUGHAUSGASSE 17 TELEPHON (031) 2 56 11 TELEGRAMME: CHRISTENCO

**Metallisieren  
im Spritzverfahren**

MD  
auf alle Metalle  
Hölzer, Pressstoffe, Keramik etc. tragen wir homogene Schichten  
beliebiger Dicken auf mit **ZINK ALUMINIUM**  
**BLEI KUPFER BRONZE MESSING**  
**EISEN STAHL etc.**

Siegfried Keller + Co. Wallisellen-Zürich  
Telephon (051) 93 21 14 Geleiseanschluss

## Stahlwinden

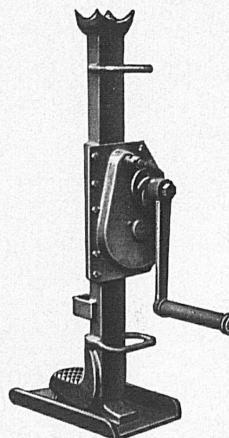
2-20 To (+ ges. gesch., Patent angemeldet)

**ROBOR**

Schutzmarke

für Industrie  
Geleisebau  
Lokomotiven  
Forstwirtschaft  
usw.

Reparaturen aller Fabrikate



**Hans Weiss, Bern-Bümpliz**

Lastwindenfabrik

Telephon (031) 761 34





# ZERMAT

1620 Meter über Meer

Eine südliche Sonne mit maximaler Strahlungsdauer, Schnee und Eis erster Güte, gastfreundliche und wohlbekannte Etablissements, eine treffliche Skischule, rassige Gipfel- und Pistenfahrten im größten Skigebiet der Alpen — das alles bietet Ihnen Zermatt auch im Winter 1947/48 wieder. Die Gornergratbahn führt mühelos in die Winterpracht des Riffelberges — bis Gornergratkulm auf 3100 m, fahrplanmäßig bis Ende Mai; Sessellift auf 2280 m (Restaurant Sunnegga) und Skilift Blauherd auf 2600 m. März, April und Mai: die Zermatter Skitourenwochen, mit Führung. Ferien in Zermatt lohnen sich immer! Prospekte, Fahrpläne usw. durch die Reisebüreaux, durch die Hotels und Pensionen sowie durch das Offizielle Verkehrsbüreau in Zermatt (Wallis).

5.—7. März 1948: SAS-Rennen und 24. Ski-Hochschulmeisterschaften.

5—7 mars 1948: Courses du SAS et 24<sup>me</sup> Championnat universitaire suisse de ski.

Un soleil méridional, une neige et une glace de première qualité, des hôtels confortables et une bonne table, une excellente école de ski, une variété infinie de pistes et de descentes dans la plus vaste région de ski des Alpes — voilà ce que Zermatt vous offre cet hiver comme les hivers précédents. Les trains du Gornergrat circulent de Zermatt au Kulm à 3100 m, à plein horaire, jusqu'à fin mai; le télésiège du Blauherd monte jusqu'à 2280 m (Restaurant Sunnegga) et le ski-lift jusqu'à 2600 m d'altitude. Mars, avril et mai: les onze semaines zermattoises de ski, accompagnées. Zermatt reste le centre des belles vacances! Prospectus, etc. par les agences de voyages, par les hôtels et pensions ci-après et par le Bureau officiel de renseignements à Zermatt (Valais).



Das Ferienbillet der Schweizerischen Transportanstalten wird auch im Winter 1947/48 Ferienreisen nach Zermatt aufs angenehmste erleichtern.

Le billet de vacances des entreprises suisses de transport facilite aussi en hiver avantageusement le voyage à Zermatt, Riffelberg et au Gornergrat.

## Hotels und Pensionen / Hôtels et Pensions

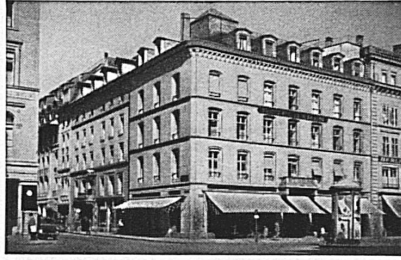
Winter — Hiver 1947/48:

Mont-Cervin\*, Villa Margherita\*, Victoria\*, Zermatterhof\*, Riffelhaus-Riffelberg\* (2585 m), Schweizerhof\*, National-Terminus\*, Bellevue\*, Beausite\*, Post\*, Perren\*, Matterhornblick\*, Du Gornergrat\*, Dom\*\*, Rothorn\*, Alpina\*, Julien\*\*, Sporthotel Graven\*, Mischabel\*\*, Breithorn\*\*, Weißhorn\*\*, Walliserhof\*\*, Gabelhorn\*\*, Pollux\*\*, Fluhalp\*\*\* (2620 m), Buffet V.Z.\*\*, Klinik St. Theodul\*\*, Kinderheim Aroleid\*.

\* Nähere Auskunft über die Öffnungszeit durch die Hoteldirektion. Pour la période d'ouverture se renseigner auprès de la direction des hôtels. \*\* Das ganze Jahr offen. - Ouvert toute l'année.

\*\*\* Offen ab Anfang März. - Ouvert dès le début de mars.

## Besuchen Sie uns



### Bern Hotel Bären

Ecke Bärenplatz-Bundesplatz  
Neu renoviert und möbliert  
„NEUE BÄRENSTUBE“

Tel. 2 33 67  
Marbach & Co.

Das gediegene neue Restaurant  
Tea-Room

### Zürich St. Gotthard

Bestreputiertes Haus mit:  
Café - Hotel - Restaurant - Hummerbar  
Ausstellungszimmer, Sitzungslokale  
Gediegene Säle f. Anlässe u. Bankette  
Zimmer m. fließendem Wasser u. Telefon

### Luzern Hotel Schiller

Nächst Bahnhof, See und Kongreßhaus. Schöne ruhige Lage. Alle Zimmer mit fließendem Wasser oder Privatbad und Staatstelefon, Lichtsignal, Doppeltüren. Pension oder Restaurant nach der Karte. Zimmer von Fr. 5.30 an. Jahresbetrieb. Autoboxen, Tel. 24 821/22.  
Ed. Leimgrubers Erben.

### Olten HOTEL TERMINUS

Modernes Haus, über der Brücke neben Stadttheater gelegen, 3 Minuten vom Bahnhof. Alle Zimmer mit fließend. Wasser und Telefon. Heimeliges Restaurant und « Bacchus-Stube », Säle für alle Anlässe. Bar. Kegelbahn.

Es empfiehlt sich: E. N. Caviezel-Hirt, Besitzer.

### HOTEL St. Gotthard BERN

Bubenbergplatz, beim Bahnhof

Bestempfohlenes, modernst eingerichtetes Hotel 70 Betten. In allen Zimmern fließendes Kalt- und Warmwasser sowie Telefon. 16 Bäder. Ausstellungszimmer. Telefon 2 16 11 Inhaber: G. Salis-Lüthi.



Grill-Room  
Tea-Room Café  
Bar · Pianiste  
Bierkeller · Orchestre

Telephon 2 94 71

Schauplatzgasse 33

J. Rovina, Inhaber

## GOURMETS ESSEN IN DER GOURMET-STUBE BERN

Neuengasse 17  
vis-à-vis Bürgerhaus  
Tel. (031) 2 16 93

ALEX IMBODEN



Für alle «gern-gut-Esser»  
und Freunde edler Walliser Weine



RECTA Manufacture d'Horlogerie S.A., Blenne



BERN

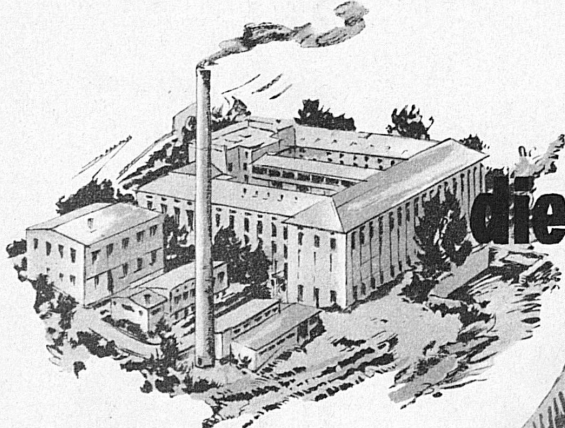
WILLY DIETRICH

GÄBIG ZUM  
E CHLY GA SY!

# 100 Jahre Fabbrica Tabacchi in Brissago



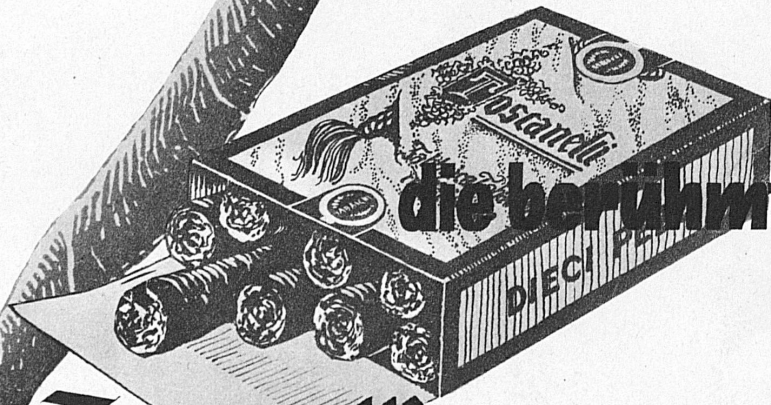
**Das berühmte Dorf**



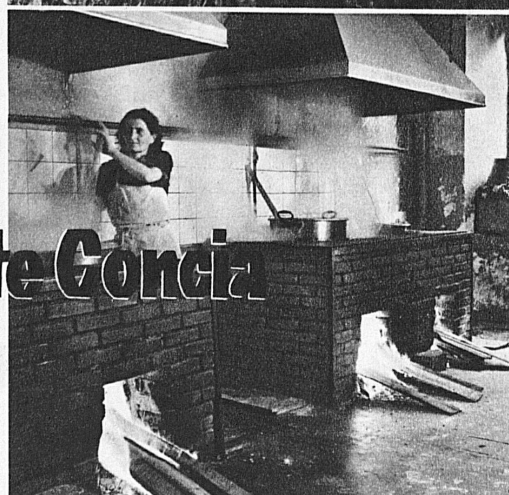
**die berühmte Fabrik**



**der berühmte Tabak**



**die berühmte Concia**



**Toscanelli  
Blauband**

**die berühmten Marken**







Arosa  
1800 M